

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

April 4月



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

- 期間=2017年4月~2018年3月
- 月曜日 10時~12時
- 木曜日 18時30分~20時
- 土曜日 13時30分~15時45分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半期 3,000円
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせください。

【申込み・問合せ】三田市国際交流協会
(Kokusaikoryu Kyokai) 10時~17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

- 日時=2017年4月~2018年3月
- 土曜日 13時30分~15時30分 (5歳児~中学生)
- 金曜日 19時~20時50分 (中高生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か、親が日本語が母国語でない子ども

■参加費=半期 2,000円
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会
(Kokusaikoryu Kyokai) 10時~17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



外国語人権相談ダイヤル

2017年4月から、法務省が主催で外国語での人権相談を行います。

☎0570-090911

■対応時間=平日(年末年始を除く)9時~17時

■対応言語=中国語・韓国語・英語・フィリピン語・ポルトガル語・ベトナム語

Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■Period= April 2017~March 2018

Monday 10:00~12:00

Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:45

■Place= Sanda Public Community Center

■Fee= ¥3,000 per half a year (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※Following up, please contact for more details.

【Application・Information】

Sanda International Association 10:00~ 17:00

☎079-559-5164 FAX079-559-5173 Mail office@sia-japan.org

Participants wanted, 「Children's Japanese class SKIP」

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

■Date and Time = April 2017 ~ March 2018

Saturday 13:30~15:30 (for 5 year olds ~ junior high school students)

Friday 19:00~20:50 (for junior high or high school students)

■Place = Sanda Public Community Center

■Target = Children who are non-native Japanese speakers or have parents who are non-native Japanese speakers.

■Fee = 2,000 yen(for each half term)

(first half term : April~September, second half term : October~March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

【Application / Contact】

Sanda International Association 10:00~17:00

☎079-559-5164 FAX079-559-5173 e-mail office@sia-japan.org

Human Rights Counseling for Foreigners by Foreign Languages

Starting April 2017, the Ministry of Justice will provide human rights counseling for foreigners in various foreign languages.

☎0570-090911

■Office Hours = Weekdays (excluding the year-end and New Year holidays) 9:00~17:00

■Available Languages = Chinese · Korean · English · Tagalog · Portuguese · Vietnamese

臨時福祉給付金（経済対策分）の申請受付中

「臨時福祉給付金（経済対策分）」の申請受付期間などが決まりました。

■支給対象者＝2016年1月1日に住民票が三田市にあり、2016年度の住民税が課税されていない人

※2016年度の住民税が課税されている人に生活の面倒を見てもらっている（扶養されている）場合、2016年1月1日時点で生活保護を受けている場合などは対象になりません。

■支給額＝対象者1人につき15,000円（1回限り）

■申請受付期間＝2017年3月1日（水）～2017年9月1日（金）

■申請書送付＝支給対象者に該当する可能性が高い世帯および人には、申請書や返信用封筒などを2月末に発送しました。

■申請方法＝同封の返信用封筒で市福祉総務課（臨時福祉給付金担当）まで郵送（消印有効）

※窓口受付も行いますが、大変混雑し長時間お待たせする場合があります。窓口受付は本庁舎1階で平日9時～17時30分です。

【問合せ】

臨時福祉給付金（経済対策分）の申請について

☎0570-200-995（平日9時～17時30分）

臨時福祉給付金（経済対策分）の制度について

☎0570-037-192

第8回 武庫川さくらと灯りのプロムナード開催

総合文化センター「郷の音ホール」近くの武庫川の桜並木をライトアップし、約180個のボンボリを灯します。三田の食材を使った屋台の出店もあります（ない日もあります）。

■期間＝3月31日（金）～4月9日（日）

ライトアップは18:00～21:00

【問合せ】三田市観光協会事務局（市商工観光振興課内）☎079-559-5087

三田市総合案内所（キッピーナビ）☎079-563-0039

かやぶき民家でひなまつり

みんなで「おひなさま」を見にきてね。ひしもち、ぜんざいなど販売予定。

■場所＝有馬富士公園「かやぶき民家」

■日時＝4月2日（日）11:00～14:30

■対象＝どなたでも

【問合せ】有馬富士公園パークセンター

☎079-562-3040 FAX 079-562-0084

Application for Temporary Welfare Benefits is being accepted

now

Application period for “Temporary Welfare Benefits” has been set.

■Eligible persons＝Those who have a residence card issued by Sanda City as of January 1, 2016, and have not incurred the resident tax (municipal inhabitant tax) for FY2016.

※Those who are taken care of or who are dependents of people who incur the resident tax (municipal inhabitant tax) for FY2016, and those who live on welfare (livelihood protection) as of January 1, 2016, are not eligible.

■Amount＝15,000 Yen/eligible person (one time only)

■Application period＝March 1(Wed), 2017～September 1(Fri), 2017

■Application form＝An application form with a return envelope were mailed at the end of February to those who are highly likely to be eligible for Temporary Welfare Benefits.

■How to apply＝Post the enclosed return envelope to Sanda City Office Welfare General Affairs Division (Temporary Welfare Benefits)

※The office is open to accept applications. However, you may face a long wait if it is crowded. The office is located on the first floor of the main building of City Hall and is open weekdays from 9:00 to 17:30.

【Information】About application for Temporary Welfare Benefits

☎0570-200-995 (Weekdays 9:00～17:30)

About the system of Temporary Welfare Benefits ☎0570-037-192

The eighth Mukogawa River Cherry Blossom and Illumination Promenade

Cherry blossom trees along the Mukogawa River near the Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) will be lighted up and decorated with about 180 Japanese paper lanterns. There will be food stands using ingredients grown in Sanda (there may be days without food stands).

■Period＝March 31(Fri)～April 9(Sun), Lighted up between 18:00～21:00

【Information】

Sanda Tourist Association (in Sanda City Business, Industry & Tourism Promotion Division) ☎079-559-5087

Sanda Comprehensive Information Center (Kippy Navi) ☎079-563-0039

Doll Festival at a straw-thatched house

Come to see “Hina dolls.” Hishimochi (diamond-shaped rice cake) and Zenzai (sweet azuki beans soup with rice cake) are sold.

■Place＝Arimafuji Park “Kayabuki Minka (straw-thatched house)”

■Time and Date＝April 2, Sunday 11:00～14:30

■Eligible＝Anyone

【Contact】Arimafuji Park Park Center

☎079-562-3040 FAX 079-562-0084

「Facebook で国際交流イベントなどの最新情報を

紹介しています！」

国際交流プラザ Facebook ページでは、外国人の方に
便利な生活情報や、国際交流・多文化共生に関する
イベントなどの情報をお知らせしています。

【問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

こちらからご覧ください→



新婚世帯家賃補助事業

■内容＝夫婦ともに市外から市内の民間賃貸住宅に
転入する夫婦に家賃の一部を補助します。2017年4月
から子どもがいる夫婦も対象になりました。

■要件＝次の要件①～⑤をすべて満たす新婚世帯

- ①補助金申請日に婚姻届の届出日から 3年以内で、
夫婦いずれもが申請時に 40歳以下である。
- ②新婚世帯全員が市内に転入する日まで1年以上継続
して市外に居住していたこと。
- ③公的制度による家賃補助等を受けていないこと。
- ④民間賃貸住宅の家賃を滞納していないこと。
- ⑤他に別途必要な条件があります。詳しい内容は下記
に問い合わせ下さい。

■補助額＝実質家賃負担額の3割を、月額上限12,000
円までを最長36ヶ月間補助。

■申込み＝転入した日から6カ月以内に必要書類をま
ちの再生課へ提出。

【問合せ】まちの再生課

☎079-559-5128 FAX 079-559-7400

弁護士による無料法律相談

弁護士による無料法律相談の案内です※予約制

■相談日＝毎週水曜、第1・3土曜（祝日・年末年始を
除く）

■相談時間＝13:30～16:30（予約制、1枠30分）

■予約方法＝相談日の1週間前から窓口及び電話で
受付をします（先着順）。

■その他＝予約の時に相談内容を簡単にお聞きし、他
の相談を案内することがあります。

1つの案件につき1回しか相談できません。

【問合せ】まちづくり協働センター

☎ 079-559-5175

The latest information on international events is available on

“Facebook”

Helpful information on living for foreign residents, and
information on such events as international exchanges or
multi-cultural coexistence are provided on the Facebook page of
the International Plaza.

【Contact】International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

You can access the page here→



Rent Subsidy Program for Newly-Married Couple Households

■Contents＝Providing rent subsidies to newly-married couples
who move into privately-rented housing in Sanda City from other
cities. Starting April 2017, couples with children are eligible.

■Requirements＝Newly-married couple households who meet all
of the following requirements ①～⑤ are eligible.

- ①At the time of application, it should be less than 3 years from
the date of notification of marriage, and both husband and wife are
under 40 years old.
- ②All household members of the newly married couple lived
outside Sanda City for more than 1 continuous year until the date
of moving-in.
- ③Newly-married couples who are not receiving other rent
subsidies of public programs.
- ④Newly-married couples who are not late paying the rent of
privately-rented housing.
- ⑤There are other requirements so please contact below for details.

■Subsidy amount＝Up to 12,000 Yen/month within 1/3 of the
monthly rent for a maximum of 36 months

■Application＝Submit necessary documents to Sanda City
Housing Utilization Division within 6 months from the date of
moving-in.

【Information】Sanda City Housing Utilization Division

☎079-559-5128 FAX 079-559-7400

Free legal advice by a lawyer

This is a notice for free legal advice by a lawyer ※Appointment
required

■ Consulting days＝Every Wednesday, every first and third
Saturday（Except for national holidays, year-end and new year
holidays）

■ Consulting hours＝13:30～16:30（Appointment system, 30
minutes for each case）

■How to apply＝Make an appointment at the window or by
telephone from one week before（first come, first served）.

■Others＝When making an appointment, you may be advised to
have another consultation due to the details of the case. You are
allowed to consult only once for each case.

【Contact】Sanda Public Community Center ☎ 079-559-5175

さんだ若者サポートステーションは、働くことに踏み出したい若者のためのサポート窓口です！

「進路・職業選択について迷っている」「応募書類の作成や面接に自信がない」「応募しているが、採用が決まらない」など、働くことに悩む15歳～39歳までの人とその保護者を支援します。就職決定後もキャリア形成についていつでも相談できます。

■料金＝無料

■相談場所・日時＝

・三田市商工会館
月曜日～金曜日 9時30分～17時00分



・まちづくり協働センター

毎週水曜日 13時～17時

・ウッディタウン市民センター

毎月第1・3木曜日 14時～17時

・多世代交流館 毎月第2・4木曜日 13時～17時

【問合せ】さんだ若者サポートステーション(三田市天神1-5-33三田市商工会館1階)

☎079-565-9300 FAX 079-565-9302

E-mail office@sanda-saposute.jp

URL http://saposute.sblo.jp/

消費生活センター

悪質商法や契約トラブル等で困っている人は、相談してください。

■開所日時＝平日、第2・4土曜日(祝日・年末年始を除きます)

10:00～18:00(相談の受付は17:00まで)

■場所＝まちづくり協働センター

■対象＝三田市に住んでいる人、または三田市内の会社・学校に通っている人

■相談方法＝電話(079-559-5059)または来所で相談ができます(予約不要)。

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★4月は、12日(水)、22日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Sanda Youth Support Station is a service for youth and young adults who wish to move forward in the workforce!

The support station helps people aged 15 to 39 with concerns about work, such as which course or job to take, gaining confidence in writing applications or taking interviews, or who are still unemployed despite sending applications. It also supports their parents or guardians. Consulting on career decisions is also available after the settlement of a job.

■ Free of charge

■ Place, time and date for consulting

• Sanda City Society of Commerce and Industry

Monday through Friday 9:30-17:00

• Sanda Public Community Center

Every Wednesday 13:00-17:00

• Woody Town Civic Center

Every first and third Thursday 14:00-17:00

• Furatto Hall, a center for interaction between generations

Every second and fourth Thursday 13:00-17:00

【Contact】Sanda Youth Support Station (1-5-33, Tenjin, Sanda 1F of Sanda City Society of Commerce and Industry)

☎079-565-9300 FAX 079-565-9302

E-mail office@sanda-saposute.jp

URL http://saposute.sblo.jp/

Sanda Consumer Affairs center

Those who are experiencing trouble with malicious commercial codes, contract troubles, and etc. can receive consultation at this center.

■ Opening hours = Weekdays, 2nd & 4th Saturday

(except holidays, year-end and New Year holidays).

10:00～18:00(until 17:00 for application of consultation)

■ Place = Sanda Public Community Center

■ Target = Sanda citizens or those who are registered with companies or schools in Sanda city.

■ How to consult = Available by telephone(079-559-5059) or visiting the center(with no reservation required).

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■ Date and Time = The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★April 12(Wed), 22(Sat)

■ Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■ Available languages = Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

